

پست

شماره: ۵۲۶/۱۲۲۱۲

تاریخ: ۱۳۹۴/۲/۲۸

پیوست:

دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۹۴، ۱۰، ۸۲۵
تاریخ ثبت: ۱۳۹۴ / ۲ / ۲۸
کد پرونده:
ساعت ورود:

حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران لایحه موافقتنامه دوجانبه همکاری های فرهنگی، علمی و آموزشی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اوگاندا که به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود و در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ ۱۳۹۴/۲/۲۳ مجلس عیناً به تصویب رسیده است، به پیوست ارسال می گردد.

علی لاریجانی

شماره: ۵۲۶/۱۲۲۱۲

تاریخ: ۱۳۹۴/۲/۲۸

پیوست:

لایحه موافقتنامه دوجانبه همکاری‌های فرهنگی، علمی و آموزشی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اوگاندا

ماده واحده- موافقتنامه دوجانبه همکاری‌های فرهنگی، علمی و آموزشی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اوگاندا مشتمل بر یک مقدمه و چهارده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه دوجانبه همکاری‌های فرهنگی، علمی و آموزشی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اوگاندا

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اوگاندا به منظور تحکیم مبانی دوستی، گسترش روابط موجود و توسعه همکاری‌های فرهنگی، علمی و آموزشی تصمیم به انعقاد این موافقتنامه فرهنگی گرفتند.

ماده ۱- طرفها کوشش خواهند نمود تا با استفاده از کلیه روشهای قانونی، روابط موجود فرهنگی را براساس حقوق متقابل و احترام به مقررات داخلی گسترش دهند و مردم کشور خویش را با فرهنگ و تمدن طرف دیگر آشنا سازند.

ماده ۲- طرفها همکاری مشترک در زمینه‌های فرهنگی، علمی، فنی، آموزشی، هنری و سایر امور مربوط را تشویق خواهند نمود و تسهیلات لازم را در زمینه‌های زیر فراهم خواهند کرد:

الف) مبادله کتاب، نشریه، عکس، اسلاید، نوار، فیلم و میکرو فیلم در زمینه‌های تاریخی، هنری، آموزشی و همکاری بین کتابخانه‌های ملی و مراکز اسناد دو کشور

شماره: ۵۲۶/۱۲۲۱۲

تاریخ: ۱۳۹۴/۲/۲۸

پوست:

ب) مبادله هنرمندان و گروه‌های هنری در زمینه‌های مورد توافق دو طرف
پ) تشکیل نمایشگاه‌های مختلف از جمله کتابهای فرهنگی، هنر سنتی،
علمی و ادبی

ت) برگزاری هفته‌های فرهنگی و فیلم و جلسات سخنرانی و شرکت در
جشنواره‌های ملی و بین‌المللی یکدیگر و همکاری بین مؤسسات و مراکز
سینمایی دو کشور

ث) گنجاندن مطالب و اطلاعات مفید و صحیح از تاریخ، فرهنگ و
جغرافیای کشور طرف دیگر در کتابهای درسی خود

ج) ایجاد تسهیلات لازم برای بازدید دانشمندان، پژوهشگران، دانشجویان
و اعضای انجمن‌های فرهنگی

ماده ۳- طرفها توافق نمودند برای همکاری و ارتباط بین دانشگاهها،
مؤسسه‌های علمی، فنی، هنری و سازمانهای فرهنگی، مبادله استادان، معلمان،
دانشمندان، کارشناسان، محققان، سخنرانان و دانشجویان را در محدوده قوانین و
مقررات داخلی خود تشویق و تسهیلات لازم را بدین منظور فراهم آورند.

ماده ۴- طرفها تأسیس مراکز فرهنگی اجتماعی و آموزشی و کتابخانه‌ها
را جهت معرفی فرهنگ طرف دیگر در سرزمین خود مورد موافقت قرار
خواهند داد.

ماده ۵- طرفها اعطا راتبه (بورس)های تحصیلی در زمینه تحقیقاتی،
آموزشی و کارآموزی در رشته‌های فنی - حرفه‌ای و علمی را به اتباع یکدیگر
تشویق خواهند نمود.

ماده ۶- طرفها با مبادله اطلاعات و اسناد آموزشی و تشکیل
کمیسیون‌های مشترک کارشناسی نسبت به ارزشیابی مدارک تحصیلی یکدیگر
براساس قوانین و مقررات داخلی هر کشور اقدام خواهند نمود.

شماره: ۵۲۶/۱۲۲۱۲

تاریخ: ۱۳۹۴/۲/۲۸

پوست:

ماده ۷- طرفها همکاری بین سازمانهای ورزشی دو کشور را از طریق مبادله تیمها، مربیان و تجربیات علمی ورزشی تشویق خواهند نمود.

ماده ۸- طرفها در زمینه مبارزه با بی سوادی از طریق مبادله کارشناس اطلاعات و بررسی تجربه های یکدیگر همکاری های لازم را معمول خواهند داشت.
ماده ۹- طرفها ضمن رعایت شئون ملی و مذهبی کشور مقابل در مطبوعات خویش، همکاری بین سازمانها و مؤسسه های رادیویی و تلویزیونی، مطبوعاتی و خبری یکدیگر را تشویق و تسهیلات لازم را به منظور مبادله اطلاعات و تجربیات فراهم خواهند آورد.

ماده ۱۰- طرفها جهانگردی بین دو کشور را که وسیله مؤثری برای ایجاد تفاهم متقابل بین دو ملت است تشویق و تسهیل خواهند کرد.
ماده ۱۱- طرفها به منظور تسهیل در اجرای این موافقتنامه و انجام امور مربوط به همکاری فرهنگی، نمایندگان فرهنگی به کشورهای یکدیگر اعزام خواهند کرد.

ماده ۱۲- طرفها به منظور اجرای این موافقتنامه نسبت به تنظیم برنامه های مبادلات فرهنگی بین دو کشور اقدام و جهت بررسی و انعقاد برنامه های مذکور، کمیسیون مشترکی را تشکیل خواهند داد که هر دو سال یکبار جلسات خود را به طور متناوب در پایتختهای دو کشور برگزار خواهند نمود.

ماده ۱۳- طرفها این موافقتنامه را طبق قوانین و مقررات داخلی خود به تصویب می رسانند و این موافقتنامه از تاریخ ارسال آخرین اطلاعیه هر یک از طرفها به طرف دیگر مبنی بر تصویب آن لازم الاجراء خواهد گردید.

ماده ۱۴- این موافقتنامه از تاریخ لازم الاجراء شدن برای مدت پنج سال اعتبار خواهد داشت و در پایان این مدت خودبه خود برای دوره پنجساله دیگر تمدید خواهد شد، مگر اینکه یکی از طرفها حداقل شش ماه قبل از تاریخ

شماره: ۵۲۶/۱۲۲۱۲

تاریخ: ۱۳۹۴/۲/۲۸

پوست:

انقضای آن به طور کتبی تمایل خود را جهت فسخ یا تجدیدنظر در مفاد آن به طرف دیگر اعلام دارد.

این موافقتنامه در تاریخ ۱۸ مرداد ۱۳۸۰ هجری شمسی برابر با ۹ آگوست ۲۰۰۱ میلادی در تهران در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی و انگلیسی تنظیم گردیده و هر دو متن از اعتبار یکسان برخوردار خواهد بود. در صورت بروز هرگونه اختلاف نظر در مورد تفسیر این موافقتنامه، مراتب از طریق دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد.

از طرف

دولت جمهوری اوگاندا

از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه، شامل مقدمه و چهارده ماده در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ بیست و سوم اردیبهشت ماه یکهزار و سیصد و نود و چهار مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید. اص

د
علی لاریجانی